

Číslo z centrálného registra zmlúv Ú PSK: Dodatok 118/2021

### **Aneks do umowy o dofinansowanie mikroprojektu wspólnego**

Aneks nr 1/2021 do umowy o dofinansowanie nr **INT/EK/KAR/1/III/B/0213**

Na realizację mikroprojektu **Rozwój potencjału turystycznego powiatu jasielskiego i okresu Svidník**

Zgodnie z decyzją Komitetu ds. mikroprojektów nr 10/2019 z dnia 20.12.2019r. w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020

zawarty pomiędzy:

**Stowarzyszeniem Euroregion Karpacki Polska,**

**z siedzibą:** Plac Jana Kilińskiego 2, 35 - 005 Rzeszów, Polska,  
REGON: 691539554; NIP: 813-32-05-337

zwanym dalej „Euroregionem”,

**reprezentowanym przez:**

Józefa Jodłowskiego – Prezesa Zarządu  
Dawida Laska – Wiceprezesa Zarządu,

oraz

**Wyższą Jednostką Terytorialną w Preszowie**

**z siedzibą:** Námestie mieru 2, 080 01 Prešov, Słowacja  
REGON: 37870475; NIP: 2021626332

zwanym dalej „WJT”,

**reprezentowanym przez:**

PaedDr. Milana Majerskiego, PhD. – Marszałka  
Samorządowego Kraju Preszowskiego,

oraz

**Powiatem Jasielskim**

**z siedzibą:** ul. Rynek 18, 38-200 Jasło  
REGON: 370440258; NIP: 6851949925<sup>1</sup>

zwanym dalej „Partnerem Wiodącym mikroprojektu”

### **Dodatok k zmluve o poskytnutí finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt**

Dodatok č. 1/2021 k zmluve o poskytnutí finančného príspevku č. **INT/EK/KAR/1/III/B/0213**

Na realizáciu mikroprojektu **Rozvoj turistického potenciálu powiatu Jasło a okresu Svidník**

Podľa rozhodnutia Výboru pre mikroprojekty č. 10/2019 z dňa 20.12.2019r., rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020

uzavretý medzi:

**Združením Karpatský Euroregión Poľsko,**

**So sídlom:** Kilińskiego 2, 35 - 005 Rzeszów, Polska,  
IČO: 691539554; DIČ: 813-32-05-337

ďalej len „Euroregión”,

**zastúpeným:**

Józefom Jodłowským – predsedom predstavenstva  
Dawidom Laskom – podpredsedom predstavenstva,

a

**Vyšším územným celkom v Prešove**

**so sídlom:** Námestie mieru 2, 080 01 Prešov,  
Slovensko  
IČO: 37870475; DIČ: 2021626332

ďalej len „VÚC”,

**zastúpeným:**

PaedDr. Milanom Majerským, PhD. – predsedom  
Prešovského samosprávneho kraja,

a

**Powiatem Jasielskim**

**so sídlom:** ul. Rynek 18, 38-200 Jasło  
IČO: 370440258; DIČ: 6851949925<sup>1</sup>

ďalej len „vedúci partner mikroprojektu”

<sup>1</sup> Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)./ Prislušne čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný).

**reprezentowanym przez:**

Adama Pawlusia – Starostę Jasielskiego  
Stanisława Pankiewicza – Wicestarostę  
Teresę Połeć – Skarbnika Powiatu

na podstawie<sup>2</sup> ..... z dnia .....,  
stanowiącego załącznik nr ..... do niniejszej  
umowy,

oraz<sup>3</sup>

**Podduklianske osvetové stredisko vo Svidníku**

**z siedzibą:** ul. Sovietskych hrdinov 160/74, Svidnik 089 01  
REGON: 37781375; NIP: 2021432820<sup>4</sup>

zwanym dalej „Partnerem mikroprojektu”

**reprezentowanym przez:**

Mária Pajzinková - Dyrektor

na podstawie<sup>5</sup> ..... z dnia .....,  
stanowiącego załącznik nr ..... do niniejszej  
umowy,

zwanymi łącznie „Stronami”,

zwana dalej „umową”.

Strony uzgadniają, co następuje:

**§ 1**

**ZMIANY W UMOWIE**

§ 22 *Przetwarzanie Danych Osobowych* umowy o dofinansowanie otrzymuje następujące brzmienie:

1. Mikrobeneficjent zobowiązany jest do przestrzegania obecnych oraz przyszłych przepisów prawa dotyczących ochrony danych osobowych i prywatności, w tym w szczególności Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. ze zmianami w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie

**zastúpeným:**

Adam Pawluś – starosta okresu Jasło  
Stanisław Pankiewicz – zástupca prednostu okres  
Teresa Połeć – pokladník okresu

na základe<sup>2</sup> ..... zo dňa .....,  
tvoriaceho prílohu č. .... tejto zmluvy,

a<sup>3</sup>

**Podduklianske osvetové stredisko vo Svidníku**

**so sídlom:** ul. Sovietskych hrdinov 160/74, Svidnik 089 01  
IČO: 37781375; DIČ: 2021432820<sup>4</sup>

dalej len „partner mikroprojektu”

**zastúpeným:**

Mária Pajzinková - riaditeľ

na základe<sup>5</sup> ..... zo dňa .....,  
tvoriaceho prílohu č. ....  
tejto zmluvy,

spolu pomenované ako „zmluvné strany”,

dalej len „zmluva”.

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

**§ 1**

**ZMENY V ZMLUVE**

§ 22 *Spracovanie Osobných Údajov* zmluvy o poskytnutí finančného príspevku bude znieť:

1. Mikroprijímateľ je povinný dodržiavať v súčasnosti platné a budúce právne predpisy týkajúce sa ochrany osobných údajov a súkromia, najmä Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 zo dňa 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie

<sup>2</sup> Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego (jeśli dotyczy)/ Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera (ak sa vzťahuje);

<sup>3</sup> Należy dostosować odpowiednio do liczby Partnerów uczestniczących w mikroprojekcie/Je potrebné prispôbiť podľa počtu partnerov zúčastnených v mikroprojekte.

<sup>4</sup> Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/Príslušné čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný).

<sup>5</sup> Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego (jeśli dotyczy) / Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera (ak sa vzťahuje);

danych).

2. Administratorem danych Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A 2014-2020 jest Minister Funduszy i Polityki Regionalnej (zwany dalej Ministrem), pełniący funkcję Instytucji Zarządzającej programu Interreg V-A Polska – Słowacja. Powierzenie do przetwarzania danych wynika z zapisów Umowy o dofinansowanie projektu parasolowego / Umowy partnerskiej na realizację projektu parasolowego. Klauzula informacyjna dla Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A 2014-2020 dostępna jest na stronie prowadzonej przez polskie Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej pod adresem: <https://www.funduszeuropejskie.gov.pl/strony/o-funduszach/ogolne-zasady-przetwarzania-danych-osobowych-w-ramach-funduszy-europejskich/>
3. Euroregion/WJT jest Administratorem Danych Osobowych w odniesieniu do danych osobowych dotyczących mikroprojektów wdrażanych w ramach projektu parasolowego, przetwarzanych w dokumentach lub elektronicznie za pośrednictwem Generators Wniosków i rozliczeń. Zakres danych określa załącznik nr 4 do niniejszej umowy.
4. Mikrobencjent w ramach realizowanego mikroprojektu pełni rolę administratora w rozumieniu RODO, a tym samym podejmuje decyzje o tym, jakie dane w jakim celu i w jaki sposób są przetwarzane. Mikrobencjent samodzielnie odpowiada za ochronę danych osobowych oraz za informowanie osób, których dane dotyczą, i społeczeństwa o tym, w jaki sposób przetwarza dane osobowe.
5. Mikrobencjent powierza Euroregionowi/WJT na rzecz Ministra w trybie art. 28 RODO przetwarzanie danych osobowych na warunkach i w celach opisanych w niniejszej umowie, w ramach następującego zbioru:
  - 1) Uczestnicy mikroprojektów realizowanych w ramach Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020; zakres danych osobowych określa załącznik nr 5 do umowy.
6. Mikrobencjent jest zobowiązany do przetwarzania danych osobowych wyłącznie w celu i na okres realizacji umowy wynikający z § 6 oraz § 9 ust 17.
7. Euroregion/WJT umocowuje Mikrobencjenta do wydawania i odwoływania upoważnień do przetwarzania danych osobowych w zbiorach, o których mowa w ust. 5 pkt 1. jeśli taki obowiązek wynika z przepisów RODO obowiązujących Mikrobencjenta.
8. Euroregion/WJT zobowiązuje Mikrobencjenta do wykonywania wobec osób, których dane osobowe

o ochronie údajov) v znení neskorších predpisov.

2. Prevádzkovateľom údajov Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A 2014-2020 je Ministerstvo fondov a regionálnej politiky (ďalej ministerstvo), plniace funkciu Riadiaceho orgánu Programu Interreg V-A Poľsko – Slovensko. Zverenie údajov na spracúvanie vyplýva z ustanovení Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku pre strešný projekt / Partnerskej zmluvy o realizácii strešného projektu. Informačná doložka pre Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A 2014-2020 je dostupná na webovom sídle spravovanom poľským Ministerstvom fondov a regionálnej politiky na adrese: <https://www.funduszeuropejskie.gov.pl/strony/o-funduszach/ogolne-zasady-przetwarzania-danych-osobowych-w-ramach-funduszy-europejskich/>
3. Euroregión/VUC je prevádzkovateľom osobných údajov týkajúcich sa mikroprojektov implementovaných v rámci strešného projektu, spracúvaných v dokumentoch alebo elektronicke prostredníctvom generátora žiadostí a vyúčtovaní. Rozsah údajov stanovuje príloha č. 4 tejto zmluvy.
4. Mikroprijímateľ plní v rámci realizovaného mikroprojektu úlohu prevádzkovateľa v zmysle GDPR, t. j. rozhoduje o tom, aké údaje, za akým účelom a akým spôsobom budú spracúvané. Mikroprijímateľ sám zodpovedá za ochranu osobných údajov a za informovanie dotknutých osôb a verejnosti o tom, akým spôsobom spracúva osobné údaje.
5. Mikroprijímateľ zveruje Euroregiónu/VÚC v prospech ministerstva v súlade s čl. 28 GDPR spracúvanie osobných údajov za podmienok a za účelom opísaným v tejto zmluve, v rámci nasledujúcich súborov:
  - 1) účastníci mikroprojektov realizovaných v rámci Interreg V-A Poľsko – Slovensko 2014-2020; rozsah osobných údajov je stanovený v prílohe č 5 k zmluve.
6. Mikroprijímateľ je povinný spracúvať osobné údaje výhradne za účelom a v období realizácie zmluvy vyplývajúceho z § 6 a § 9 ods. 17.
7. Euroregión/VÚC oprávňuje mikroprijímateľa vydávať a rušiť oprávnenia k spracúvaniu osobných údajov v súboroch uvedených v ods. 2 bod 1, ak takáto povinnosť vyplýva z predpisov GDPR, ktoré sú pre mikroprijímateľa záväzné.

dotyczą, obowiązków informacyjnych zgodnie z RODO.

9. Mikrobeneficjent zapewni w okresie obowiązywania umowy pełną ochronę danych osobowych oraz zgodność ze wszelkimi obecnymi oraz przyszłymi przepisami prawa dotyczącymi ochrony danych osobowych i prywatności, w tym w szczególności przepisów RODO. Przetwarzanie danych osobowych odbywać się będzie wyłącznie na obszarze Europejskiego Obszaru Gospodarczego. Mikrobeneficjent zapewni w szczególności usunięcie danych osobowych w sposób trwały, w terminie nie dłuższym niż 30 dni roboczych od dnia zakończenia obowiązywania okresu archiwizowania danych, o którym mowa w § 9 ust. 17.
10. W odniesieniu do danych zbieranych przez Mikrobeneficjenta zobowiązany jest on do zastosowania środków technicznych i organizacyjnych zapewniających adekwatny stopień bezpieczeństwa odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 RODO.
11. Mikrobeneficjent zapewni, że podwykonawcy, którym powierzono przetwarzanie danych, będą stosowali co najmniej równorzędny poziom ochrony danych osobowych co Mikrobeneficjent.
12. Mikrobeneficjent niezwłocznie, jednak nie później niż w ciągu 24 godzin po stwierdzeniu naruszenia, poinformuje Euroregion/WJT o każdym przypadku naruszenia ochrony danych osobowych, co oznacza naruszenie bezpieczeństwa prowadzące do przypadkowego lub niezgodnego z prawem zniszczenia, utracenia, zmodyfikowania, nieuprawnionego ujawnienia lub nieuprawnionego dostępu do danych osobowych przesyłanych, przechowywanych lub w inny sposób przetwarzanych; oraz naruszeniu obowiązków dotyczących ochrony danych osobowych. Zgłoszenie musi zawierać wszystkie elementy określone w art. 33 ust. 3 RODO oraz informacje umożliwiające określenie czy naruszenie skutkuje wysokim ryzykiem naruszenia praw lub wolności osób fizycznych.
13. W przypadku stwierdzenia, że naruszenie, o którym mowa w ust. 10, powoduje wysokie ryzyko naruszenia praw lub wolności osób fizycznych, Mikrobeneficjent bez zbędnej zwłoki, zawiadamia o naruszeniu osoby, których dane dotyczą.
14. Mikrobeneficjent bez zbędnej zwłoki informuje Euroregion/WJT o wszelkich czynnościach z własnym udziałem w sprawach dotyczących ochrony danych osobowych prowadzonych w szczególności przez organ nadzorczy, Policję

8. Euroregion/VÚC zaväzuje mikropríjimateľa, aby si vo vzťahu k osobám, na ktoré sa osobné údaje vzťahujú, plnil informačnú povinnosť v súlade s GDPR.
9. Mikropríjimateľ zabezpečí v období platnosti zmluvy plnú ochranu osobných údajov a súlad so všetkými v súčasnosti platnými a budúcimi právnymi predpismi týkajúcimi sa ochrany osobných údajov a súkromia, a najmä predpismi GDPR. Osobné údaje budú spracúvané výlučne na území Európskeho hospodárskeho priestoru. Mikropríjimateľ zabezpečí predovšetkým odstránenie osobných údajov trvalým spôsobom v lehote maximálne 30 pracovných dní odo dňa ukončenia platnosti doby archivácie údajov uvedenej v § 9 ods. 17.
10. Mikropríjimateľ je povinný vo vzťahu k údajom ktoré zhromažďuje, používať technické a organizačné prostriedky, ktoré zaistia adekvátnu úroveň bezpečnosti primeranú riziku spojenému so spracúvaním osobných údajov uvedených v čl. 32 GDPR.
11. Mikropríjimateľ zabezpečí, aby subdodávateľa, ktorým bude postúpené spracúvanie údajov, zaviedli minimálne rovnakú úroveň ochrany osobných údajov ako mikropríjimateľ.
12. Po zistení narušenia bude mikropríjimateľ bezodkladne, najneskôr však do 24 hodín, informovať Euroregion/VÚC o každom prípade narušenia ochrany osobných údajov, čo znamená narušenie bezpečnosti, ktoré vedie k náhodnému alebo protiprávnemu zničeniu, strate, úprave, neoprávnenému zverejneniu alebo protiprávnemu prístupu k zasielaným, uchovávaným alebo iným spôsobom spracúvaným osobným údajom; a porušeniu povinností týkajúcich sa ochrany osobných údajov. Oznámenie musí obsahovať všetky prvky uvedené v čl. 33 ods. 3 GDPR a informácie umožňujúce posúdiť, či porušenie bude mať za následok vysoké riziko porušenia práv alebo slobôd fyzických osôb.
13. V prípade zistenia, že narušenie, uvedené v ods. 10, spôsobuje vysoké riziko porušenia práv alebo slobôd fyzických osôb, mikropríjimateľ bezodkladne nahlási porušenie osobám, na ktoré sa údaje vzťahujú.
14. Mikropríjimateľ bezodkladne informuje Euroregion/VÚC o všetkých činnostiach týkajúcich

lub sąd.

15. Mikrobeneficjent umożliwi Ministrowi lub innemu podmiotowi przez niego upoważnionemu, dokonanie kontroli lub audytu zgodności przetwarzania powierzonych do przetwarzania danych osobowych zgodnie z RODO, ustawą o ochronie danych osobowych oraz z niniejszą umową – w miejscach, w których są one przetwarzane.
16. Mikrobeneficjent ponosi odpowiedzialność, tak wobec osób trzecich, jak i wobec Euroregionu/WJT oraz Ministra, za szkody powstałe w związku z nieprzestrzeganiem ustawy o ochronie danych osobowych, RODO, przepisów prawa powszechnie obowiązującego dotyczącego ochrony danych osobowych oraz za przetwarzanie powierzonych do przetwarzania danych osobowych niezgodnie z umową.
17. W zakresie nieuregulowanym Umową zastosowanie mają przepisy prawa powszechnie obowiązującego dotyczące ochrony danych osobowych, w szczególności RODO i ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych i ustawa SR č.18/2018 Z.z. o ochronie danych osobowych i zmianie oraz uzupełnieniu niektórych ustaw.

## § 2

### POZOSTAŁE POSTANOWIENIA

Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

## § 3

### JĘZYK ANEKSU

Niniejszy aneks zostaje sporządzony w językach polskim i słowackim, w 4 jednobrzmiących egzemplarzach. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy/aneksu do umowy wiążąca jest polska wersja.

## § 4

### WEJŚCIE W ŻYCIE ANEKSU

Aneks wchodzi w życie z dniem podpisania przez ostatnią ze stron. W przypadku mikrobeneficjenta słowackiego, zgodnie z Ustawą nr 211/2000 Z. z. o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania na stronie internetowej właściwych instytucji.

sa ochrany osobných údajov, na ktorých sa zúčastňuje a najmä vykonávaných dozorným orgánom, políciou alebo súdom.

15. Mikroprijímateľ umožní ministerstvu alebo inému oprávnenému subjektu uskutočniť kontrolu alebo audit súladu spracúvania osobných údajov zverených na spracúvanie s GDPR, v súlade so zákonom o ochrane osobných údajov a touto zmluvou – na miestach, na ktorých sú údaje spracúvané.
16. Mikroprijímateľ nesie zodpovednosť voči tretím osobám, Euroregiónu/VÚC a ministerstvu za škody spôsobené nedodržiavaním zákona o ochrane osobných údajov, GDPR, všeobecne platných právnych predpisov týkajúcich sa ochrany osobných údajov a za spracúvanie osobných údajov v rozpore so zmluvou.
17. Vo veciach neupravených touto zmluvou platia všeobecne platné právne predpisy o ochrane osobných údajov, predovšetkým GDPR a zákon zo dňa 10. mája 2018 o ochrane osobných údajov, a zákon SR č.18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

## § 2

### OSTATNÉ USTANOVENIA

Ostatné ustanovenia zmluvy sa nemenia.

## § 3

### JAZYK DODATKU

Tento Dodatok je vyhotovený v poľskom a slovenskom jazyku, v 4 rovnopisoch. V prípade rozdielov týkajúcich sa výkladu ustanovení zmluvy/dodatku k zmluve je záväzná poľská jazyková verzia.

## § 4

### PLATNOSŤ A ÚČINNOSŤ DODATKU

Dodatok sa stáva platným dňom jej podpísania poslednou zmluvnou stranou. V prípade slovenského mikroprijímateľa nadobudne účinnosť v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na internetovej stránke príslušnej inštitúcie.

*Prilohy:*

**Załączniki:**

1) Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu (jeśli dotyczy);

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera/partnera mikroprojektu (ak sa vzťahuje);

**W imieniu Euroregionu / V mene Euroregiónu**

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

**Dawid Lasek**

**Józef Jodłowski**

Stanowisko / Funkcia

Wiceprezes Zarządu  
Podpreśeda Združenia

Prezes Zarządu  
Predśeda Združenia

Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje) .....v.r.....

Miejsce, data / Miesto, dátum Rzešov, 17.03.2021

**W imieniu Wyższej Jednostki Terytorialnej / V mene Vyššieho územného celku**

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

**PaedDr. Milan Majerský, PhD.**

Stanowisko / Funkcia

Marszałek Samorządowego Kraju Preszowskiego  
Predśeda Prešovského samosprávneho kraja

Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje) .....v.r.....

Miejsce, data / Miesto, dátum Prešov, 28.07.2021

**W imieniu Partnera mikroprojektu nr INT/EK/KAR/1/III/B/0213 Powiat Jasielski  
/ V mene partnera mikroprojektu č INT/EK/KAR/1/III/B/0213 Powiat Jasielski**

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko	Teresa Połec	Stanisław Pankiewicz	Adam Pawluś
Stanowisko / Funkcia	Skarbnik powiatu Pokladník	Wicestarosta zástupca prednostu okres	Starosta Jasielski starosta okresu Jasło

Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje) .....v.r.....v.r.....v.r.....

Miejsce, data / Miesto, dátum Jasło, 29.06.2021

**W imieniu Partnera mikroprojektu nr INT/EK/KAR/1/III/B/0213 Podduklianske osvetové stredisko vo Svidníku / V mene partnera mikroprojektu č INT/EK/KAR/1/III/B/0213 Podduklianske osvetové stredisko vo Svidníku**

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko	Mária Pajzinková
Stanowisko / Funkcia	Dyrektor riaditeľ

Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje) .....v.r.....

Miejsce, data / Miesto, dátum Svidník, 28.07.2021